

Bing翻译和Google翻译的比较 实用英语 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/586/2021_2022_Bing_E7_BF_BB_E8_AF_91_c96_586907.htm 这里通过实例简单比较Bing翻译器和Google翻译器的性能。虽然自然语言处理(natural language processing)的技术在不停地进步，但是现在的机器翻译水平还远远无法替代人工。曾经的Live search（现在的Bing）和Google都推出了相应的在线翻译服务。由于技术上的局限，这些服务并没有得到大力推广。不过，Bing和Google都很自然的支持整体页面的翻译（在搜索结果旁边有相应的翻译选项）。用户也可以直接登

陆<http://www.microsofttranslator.com/>或

者<http://translate.google.com>来使用各自的文本翻译功能。由于双方提供的服务类似，比如Bing翻译提供MSN聊天翻译机器人，而Google则和金山词霸联合开发了金山词霸的网络版。而两者都支持各种开发人员接口（Bing还支持AJAX接口）。所以这篇文章仅仅关注两者的翻译质量。我要收藏 为了保证客观，笔者随即从最新一期的杂志（Economist）上随即抽取5句进行人工翻译，然后给出两个机器翻译的结果。好坏欢迎大家自己评判吧。 1.The debate in Indianapolis is a microcosm of a broader re-examination by Americans of governments role in the economy. 我的翻译：在印第安纳波利斯的辩论是一个更广范围的美国人对于政府在经济中所扮演的角色的重新审视的缩影。 Bing的结果：辩论中印第安纳波利斯是作用的一个更广泛的美国人的重新审视在经济中的政府的缩影。 Google的结果：在印第安纳波利斯的辩论是一个缩影，更广泛的重新审

查的政务美国人在经济中的作用。 2. America recently dispatched its vice-president, Joe Biden, on a quick visit. 我的翻译：美国最近派出副总统Joe Biden做快速访问。 Bing的结果：美国最近派遣及其的副乔拜登，进行快速访问。 Google的结果：美国最近派出了副总统，拜登，在快速访问。 3. When a typical patient goes to the doctor, he has no idea what anything costs. 我的翻译：一个典型的病人去看医生时，他不知道其中的花费。 Bing的结果：一个典型的病人去医生，他根本不知道什么成本。 Google的结果：当一个典型的病人去看病，他不知道任何费用。 4. Big banks, however, still have enough lobbying power to ensure that not every decision goes against them. 我的翻译：但是大银行仍然有以确保并非每个决定都对其不利的游说能力。 Bing的结果：但是，大银行，仍有确保不是每个决策是违背他们的足够游说权。 Google的结果：大银行，但是，仍然有足够的游说力量，以确保每一项决定不能违背他们。 5. Finding animals that engage in the human activity of tool use has become a bit of a cottage industry. 我的翻译：查找参与使用工具的人类活动的动物已经变得有点属于家庭手工业的范畴了。 Bing的结果：查找从事的工具使用的人类活动的动物已成为一间小屋工业一点。 Google的结果：寻找动物，从事人类活动的工具，利用已经成为一个有点家庭手工业。 两者翻译速度相当，感觉Bing的结构更符合中文习惯，而Google的对词组的识别能力稍强些。大家可以补充使用。另外，由于笔者不是专业的翻译，所以如果有翻译不妥当的地方，当然也欢迎批评指正。所有试验结果均可在相关网站上验证。 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问

